

中文，一個展露光芒的語言

2003~2004 年法國漢語教學概況

法國漢語教學總督學 白樂桑 撰
駐法文化組 譯
2004 年 5 月 6 日

中文展露光芒並且在國際間受到重視，對全球的語言學界造成極大的影響。因此仔細評估目前的中文教學方法是刻不容緩的。

除了長久以來中國文化所象徵的獨特性之外，這股中文新勢力主要是由於中國的開放政策以及強大的經濟力量所帶動；從今以後，中文將成為職場生涯的一張王牌。

目前在美國有七百個高等學校開設中文課程。根據二〇〇三年十一月法國參議員 Legendre 的文化報告指出，中國加入世界貿易組織之後，已成為全世界最具潛力的市場，越來越多的外商公司到大陸投資，讓中文人才的需求已超過英文人才的需求。

此外，華人世界的經濟整合是廿一世紀初最值得關注的焦點之一，中國已於二〇〇二年超越美國，躍居全球投資市場的第一名。

中文學習人口在法國中等學校的成長率佔所有外語的第一位。從 1994 年至 2002 年（附註一），巴黎地區成長了 170%，而 2000 年至 2002 年（附註二）全法國成長了 30.28%。這些數據與法國華人的口增長並無關係，因為在這些學習中文的學生當中，有 90% 的人母語為法文。

□華語文世界

▶ 中國

中國共有十三億人口，是世界貿易組織會員國，也是全世界最具市場潛力的國家，外匯存底名列全球第二名。從 1990 年起成為全世界最多外商公司投資的國家，目前位居全球經濟實力最強國家的第五名。國內消費市場是中國經濟成長的主要來源，八百萬人口的月收入達二千歐元，四百萬到五億人口具有消

費能力，這也是第一次在中國出現了中產階級。到 2020 年，中國極有希望與日本並列為世界第二大經濟強國。

▶ 台灣與新加坡

台灣有二千二百萬人口；新加坡的國內生產毛額已經超越前殖民地英國，這二個國家的財政準備金已經超過法國、英國、義大利與瑞士的總和。

▶ 華人社會

散居各地的華人也在經濟上扮演關鍵性的角色。不居住在中國大陸的海外華人總計六千萬人，其中五千五百萬人居住在香港、台灣、新加坡以及馬來西亞，他們展現的經濟實力為全世界第五名。

□ 中國官方語言（中文）

▶ 中文為全世界最多人使用的語言。根據聯合國教科文組織的統計數據，目前說中文的人口佔全世界人口的 20.4%，說英語的人口比例則為 11.3%。雖然這早已不是新聞，但隨著經濟、訊息新技術的交換及發展等全球化趨勢，這卻是一件不容忽視的事。

▶ 全球有二千五百萬的人口學習中文，分散在八十五個國家，共有二千一百所學校開設中文課程（附註三）。前十年參加漢語水平考試(HSK) 的人數已與前十年參加英語托福考試(TOEFL)的人數不相上下。

▶ 在日本及韓國有數十萬人在研究中文，加上中國、台灣、新加坡及華人世界的中文人口，中文儼然已成為東亞地區的溝通語言。日本有一百萬人學習中文，對 95% 以上的日本大學而言，中文是最重要的第二外國語。十年來，韓國開設中文課程的大學總數也從九十所增加至二百所。

▶ 在美國，共有三百所小學和中學，以及七百所高等學校開設中文課程。猶他州甚至將中文列為必修課。

▶ 近幾年來，中國的外商公司在招聘人才時，越來越要求應試者應同時具備英文與中文能力，只要求英文能力的公司已不多見。

▶ 中國使用網路的人數不斷增加，從 1995 年的五萬人成長至 2001 年的二千六百五十萬人，到了 2003 年已激增至七千八百萬人。以如此快速的成長速度來看，到了 2005 年，中國將會有二億人口使用網路，名列世界第一位。因此，未來網路的世界將是中文的世界。

▶ 從 2003 年開始，中國已經取代美國成為世界最大的手機市場，共有一億九千七百萬的手機用戶，這個數目是印度的十五倍。

□法國漢語教學概況

▶ 小學

- 目前法國有七所小學教授中文，總計教師十名及一千名學童，為五年前的三倍。
- 第一次印製中文課程內容是在 2002 年。

▶ 中學

教授中文的學校及教師數目

- 共有 141 所國中和高中教授中文，三年來成長 20%。
- 中文教師共計 124 人。

學生人數

- 學習中文的學生人數五年來成長一倍，教授中文的學校數目也較十年前增加一倍。
- 學習中文的學生人數逐年成長：2000 年五千名；2001 年六千三百二十三名；2002 年七千零二十一名，到了 2003 年達到七千六百二十八名。
- 在雷恩省，學習中文的學生人數緊跟在英文、西班牙文、德文及義大利文之後，名列第五名。在巴黎地區，從 1994 年至 2002 年學習中文的學生人數增加 170%。

學區分佈

- 目前在法國開設中文課程的學區共有廿二個，幾年前還只有十五個左右。

語言概況的演變

- 八〇年代，中文作為第三外語或非必修課程為 80-90%，已經佔了很高的比例；而目前成為第一外語或第二外語的比例更高達 40%。

助理人數

- 自從 1998 年以來，高中中文助理的比例成長了五倍。

歐洲-東方學系

- 歐洲-東方學系的學生選擇中文的比例是 1998 年的三倍。

教學計畫和材料

- 中等學校的中文課程規劃，有一部份已經使用了二十年，因此 2002 年與 2003 年已經分別針對高中與國中的教學內容作了更新與修改。
- 在法國出版的中文教材，包括教科書、文法書、光碟，都比以前豐富。網路的教學資料庫也正在建構中。

中文能力測驗

- 中國政府設立了漢語水平考試 (HSK) 之後，對高中學生的中文能力提供一個客觀的評量方法。法國是繼日本與韓國之後，第三個採用 HSK 的國家。

交換學生

- 將近有三分之一的法國學校與中國或新加坡的學校進行學生交換，有些採取學生人數相等的方式，即雙方交換同一數目的學生，並寄宿在彼此的家庭。
- 學生交換的學習方式也相對提高了中國學生的法語能力。

▶ 高等學院

中文在高等教育的蓬勃發展正是中文在法國社會成功著根的直接映射。目前在高等學院的中文教學情形如下：

- 十三所大學的「外國文化與文明系」與「應用外語系」開設中文課程直到大學三年級，其中五所另設有中文碩士班，分別是：國立東方語言學院、巴黎第七大學、波爾多大學、里昂第三大學及艾克斯-普羅旺斯大學。在這五所大學當中，國立東方語言學院及巴黎第七大學更頒發中文博士文憑。這幾所學校的中文系學生總數高達六千人。

- 高等口譯與筆譯學校也設有中文組
- 共有一百二十所大學、學院及高等學院教授中文課，學習中文的學生人數多達數千人。
- 幾乎所有的法國國立高等學院（grandes écoles）皆開設中文課程，包括：高等師範學校、綜合科技大學、國立行政學院、中央學校、礦業學校、國立土木學校及政治科學學校等。
- 巴黎研究院（Académie de Paris）於1997年及2001年分別在科學暨商業系預科，及高等學院文學系預科開設中文課程。

□ 相關問題

▶ 誠如法國參議員 Legendre 的文化報告所言：「假使說中文的人口達到最大幅的成長，但與這個全球最多人使用的語言衍生的文明所帶來的遠景相比之下，學習中文的學生人數仍是微不足道的。」

▶ 法國在發展和中文相關的事務已經落後許多，訂定改革的新措施更顯得刻不容緩。改革措施可以從幾個方向進行：

- 由於業務的需求到中國工作的人口大幅成長，所以應該儘快在職業高中開設中文課，尤其是針對那些與中國進行學生交換的旅遊觀光學校。
- 訂定中法二國活動交流相關法令，例如二國的觀光交流。根據世界旅遊組織的報告（附註四），每年有一億個中國人出國旅行，而有一億三千萬的觀光客湧入中國，中國將成為世界第一的觀光大國。
- 不應再對中文有任何的偏見與曲解；應該要注意的是中文合格教師不足，並且缺乏任何督導體制，這些問題的重要性與西伯來文及阿拉伯文所面臨的情況是一樣的。
- 隨著中文狀況的演變，也促使法文教學在中國與台灣的蓬勃發展。

▶ 儘管中文面臨的問題和西伯來文及阿拉伯文一樣，中文仍然沒有建立專職的總督學(IG)以及區域教學督學(IPR)。目前中文的監督工作一是由總督學的特派員及區域教學督學活動專員負責，而且不另外支薪；二是由兼職的合格教師負責。

▶ 儘管要求的聲浪不斷，中文仍無法成為巴黎高等學校入學考試語言項目中的主要語言，而只能列為第二名。

▶ 在法國仍有某些學區的中學，例如：亞眠、科西嘉、利摩日、史特拉斯堡等學區，仍沒有開設中文課。

▶ 中文的學習首重在教學的實踐，因此最好從國中開始就教授中文，使學生獲得充分的學習機會，並且讓學生可以在良好的狀況下，接受高等學校類似課程的挑戰。

▶ 師資培訓是訓練師資當中最主要的問題之一，例如年輕教師，以及缺乏合格的督導制度。

▶ 合格中文教師嚴重短缺，因此每年舉辦一次中文教師招聘考試是非常必要的。

▶ 許多參加教師招聘考試的外省應徵者，無法在準備考試時，受到特殊的指導。

□其它事項

▶ 在法國共有一百零八個協會開設中文課程。

▶ 一萬五千人在法國各地的華僑協會學習中文。

▶ 法國中文教師協會，會員共有二百五十名中文教師，並建有網頁提供法國的漢語教學概況，網址：<http://www.afpc.asso.fr>。

▶ 中學師資考試於 1966 年設置中文師資類組，高等師資考試則於 1999 年設置。

▶ 高等學校開設中文課的年代：法蘭西學院 1814 年；東方語言學院 1843 年；巴黎大學 1957 年。

▶ 中等學校開設中文課的年代：蒙傑宏高中 1958 年；德布西高中 1962 年；阿爾薩斯學校 1963 年。

□附註

1. 資料來源：《1994~2002 學年度巴黎地區語言學習演變情況》。2003 年由巴黎研究院統計室出版。

2. 德文：- 8,6%；英文：+ 0,7%；西班牙文：+ 7,7%；西伯來文：- 6,4%；義大利文：+ 6,5%；葡萄牙文：+ 5,3%；俄文：- 3,5%。

3. 資料來源：國立中國華語文教學處。

4. 2003 年 9 月 27 日刊載於《世界報》。